

对于居民的税务指南

じゅうみん ぜいきん て び
住 民 のための税金の手引き



所谓税金，就好比“会员费”一样，用于帮助大家在日本安心生活。

税金主要使用在学校、道路、公园的整顿，消防以及急救活动等各项与居民相关的服务上。

如果大家收到有关税务的通知（纳税通知单）后，一定要确认好内容， 并在截止日期之前缴纳。

ぜいきん にっぽん あんしん せいかつ つか かいひ
税金は、みなさんが日本で安心して生活するために使われる「会費」のようなものです。

がっこう どうろ こうえん せいび しょうぼう きゅうきゅうかつどう じゅうみん おこな
学校や道路、公園の整備、消 防や救 急活動など、いろいろな住 民サービスを行 うために
つか
使われています。

ぜいきん し のうぜいつうちしょ とど かなら かくにん のうきげん おさ
税金のお知らせ（納税通知書）が届いたら、必 ず確認して、納期限までに納めてください。

袋井市 税務科（市政府 2 楼）

ふくろいし ぜいむか ほんちょうしゃ かい
袋井市 税務課（本庁舎 2階）

税金の納め方

- ① 税金の納付には期限があります。
納期を過ぎてからの納付には、延滞金（えんたいきん）が加算（かさん）されます。
- ② 税金を納める場所
市役所（しやくしょ）の窓口（まどぐち）、銀行（ぎんこう）や信用金庫（しんようきんこ）、郵便局（ゆうびんきょく）（ゆうちょ銀行）などの金融機関（きんゆうきかん）、コンビニ
- * 税金を納める用紙（納付書）を持っていき、納めてください。
- ③ 口座振替
預金口座（よきんこうざ）から自動的に納税（のうぜい）される方法（ほうほう）です。納期（のうき）ごとに市役所（しやくしょ）や金融機関（きんゆうきかん）へ行（い）かなくても、指定（ししてい）した口座（こうざ）から振替（ふりかえ）のうけい（うけい）で納税（のうぜい）されるので便利（べんり）です。
詳しくは、市の税務課（し ぜいむか）にお問い合わせ（と あ）ください。
＜問合せ先＞ 0538-44-3219
- ④ クレジット納付とスマホ納付
クレジットカード（クレジットカード）やスマートフォン（スマートフォン）から納める（おさ）ことができます。
詳しくは、市の税務課（し ぜいむか）にお問い合わせ（と あ）ください。
＜問合せ先＞ 0538-44-3219
- ちゅういじこう
- 【注 意 事 項】
納期限（のうきげん）までに納め（おさ）ない人（ひと）には、督促状（とくそくじょう）を送（おく）ります。
督促状（とくそくじょう）を送（おく）っても納付（のうふ）がない場合（ばあい）には、給与（きゅうよ）や預金（よきん）、車（くるま）などの差押え（さしおさ）をしています。



缴税方式

- ① 缴税有（ある）截止期限（しうしきげん）。
- 超过（ちやうえ）納税期限（のうぜいきげん）缴税（のうぜい）時（とき）、会（あ）い生（お）じ滞納金（ちなんきん）の情（じやう）況（きやう）。
- ② 缴税地点（のうぜいしでん）
- 市政府（しやうふせい）柜（くわい）台（だい）、銀行（ぎんこう）和（わ）农（のう）业（ぎや）合（が）作（さく）协（けい）会（かい）、信用金库（しんようきんこ）和（わ）邮（ゆう）局（きょく）（郵政銀行）等（ら）金融机（きんゆうき）构（こう）以（も）及（および）便（べん）利（り）店（てん）。
- * 请（しやう）携（けい）带（たい）支（し）付（ふ）税（ぜい）金（きん）的（の）纸（し）（納税付款单）缴税（のうぜい）。
- ③ 银行转账（ぎんこうてんじやう）
- 从（ら）存（ぞん）款（くわん）帳（ちやう）户（こ）自（じ）動（どう）納（のう）税（ぜい）的（の）方（はう）式（しき）。您（なん）不（ふ）需（じゆう）在（ざい）每（まい）個（こ）納（のう）税（ぜい）期（き）限（げん）內（ない）去（き）市（し）政（せい）府（ふ）或（わ）金（きん）融（ゆう）机（き）构（こう），也（も）可（か）从（ら）指（し）定（てい）的（の）帳（ちやう）户（こ）中（ちゆう）轉（てん）賬（ざく）繳（じやう）納（のう）税（ぜい）金（きん），很（ろ）方（はう）便（べん）。
- 詳（しやう）情（じやう）請（しん）与（よ）税（ぜい）務（む）科（か）咨（そ）詢（ゆん）。
- ＜联（れん）絡（らく）处（ち）＞ 0538-44-3219
- ④ 通过（たうが）信（しん）用（ゆう）卡（か）或（わ）者（しや）智（ち）能（のう）手（しゅ）机（き）繳（じやう）税（ぜい）
- 您（なん）可（か）以（い）通（たう）過（か）信（しん）用（ゆう）卡（か）或（わ）者（しや）智（ち）能（のう）手（しゅ）机（き）繳（じやう）税（ぜい）。
- 詳（しやう）情（じやう）請（しん）与（よ）税（ぜい）務（む）科（か）咨（そ）詢（ゆん）。
- ＜联（れん）絡（らく）处（ち）＞ 0538-44-3219
- 【注 意 事 項】
- 未（み）按（あん）期（き）繳（じやう）納（のう）者（しや），会（あ）收（しゆう）到（たう）《督（とく）促（そく）状（じやう）》（請（しん）速（そく）繳（じやう）納（のう）税（ぜい）金（きん）的（の）通（つう）知（ち））。
- 如（に）果（か）您（なん）在（ざい）收（しゆう）到（たう）《督（とく）促（そく）状（じやう）》后（ご）仍（じやう）未（み）繳（じやう）納（のう）税（ぜい）金（きん），您（なん）的（の）工（こう）資（し）, 存（ぞん）款（くわん）和（わ）汽（き）車（しや）等（ら）將（じやう）被（へい）扣（く）押（お）。



市の主な税金

税金の種類	内 容
個人住民税	1月1日に住民登録がある市や町に納める税金です。 前年の所得に応じて課税され、次の年に納めます。 毎年3月15日までに前の年の収入を申告しなければなりません。 ただし、①～③に当てはまる人は申告の必要はありません。 ① 前年中給与所得だけでなく、勤務先から給与支払報告書が市町に提出されている人 ② 年末調整を勤務先でしている人 ③ 所得税の確定申告書を税務署に提出した人 勤務先の給与から天引きで納めていない人は、口座振替を申し込むか、納付書を金融機関に持っていき、自分で納めることになります。

市的主要税金

税金の種類	内容
個人住民税	向1月1日登録居住の市或町缴纳的税金。 税金是根据前一年的收入征收的，在下一年缴纳。 必须要在每年3月15日之前申报前一年的收入。 但是符合下列①～③项的人不需要申报。 ① 前一年只有工资收入，并由公司向市町政府提交了工资支付报告书的人 ② 已在公司进行年终调整的人 ③ 已向税务机关提交所得税申报表的人 <u>未从公司工资里扣除居民税的人，即可以申请银行转账，也可以将付款单拿到金融机构自己缴纳。</u>

税金の種類 ぜいきん しゅるい	内 容 ない よう
こていしさんぜい 固定資産税 	まいとし がつ にちげんざい し ちょう ない と ち かおく 毎年1月1日現在に、市（町）内に土地・家屋、 しょうぎやくしさん も ひと かぜい 償 却 資産を持っている人に課税されます。
けいじどうしゃぜい 軽自動車税 	まいとし がつ にちげんざい けいじどうしゃ も 毎年4月1日現在に、バイクや軽自動車を持っ ひと かぜい ている人に課税されます。
こくみんけんこうほけんぜい 国民健康保険税 りょう （料） 	じゅうみんひょう ひと すま し ちょう こくみん 住 民 票がある人は、お住いの市（町）の国民 けんこうほけん かにゆう しゃかいほけん しょくば けんこう 健康保険に加入します。（社会保険など職場の健康 ほけん たいしょう ひと のぞ 保険の対 象となる人は除かれます。） こくみんけんこうほけんぜい りょう ぜんねん しょとく おう 国民健康保険税（料）は、前年の所得などに応 かぜい じて課税されます。 こくみんけんこうほけん かにゆう びょうき 国民健康保険に加入すると、病気やケガをした すく じ こふたん いりょう う ときに少ない自己負担で、医療を受けることができ ます。

税金の種類	内容
固定财产税 	从每年的1月1日起，对在市（町）拥有土地，房屋和折 旧资产的居民征收的税金。
微型车辆税 	从每年4月1日起，对拥有摩托车或小型汽车的居民征 收的税金。
国民健康保険税 （费） 	有居民卡的人都加入居住的市（町）的国民健康保 险（不包括加入公司的健康保险的人。（例如社会保险等））。 国民健康保険税（费）是对前一年的收入征收。 如果加入国民健康保険之后，当您因生病或受伤接受治 疗时，自付医疗费负担可以减轻。 。

くに おさ ぜいきん
国に納める税金

ぜいきん しゅるい 税金の種類	ない よう 内 容
しょとくぜい こくぜい 所得税（国税）	こじん ねんかん しょとく おう かぜい ぜいきん 個人の1年間の所得に応じて課税される税金 (給与から天引きされます。)
＜問い合わせ先＞	いわたぜいむしょ 磐田税務署 ☎ 0538-32-6111

向国家缴纳的税金

税金の種類	内容
所得税（国税）	根据个人的一年收入征收的税金。 (从工资扣除)
＜联络处＞	磐田税務署 ☎ 0538-32-6111

しずおかけん おさ ぜいきん
静岡県に納める税金

ぜいきん しゅるい 税金の種類	ない よう 内 容
じどうしゃぜい けんぜい 自動車税（県税）	まいとし がつ にちげんざい はいきりょう こ 毎年4月1日現在に、排気量が660ccを超える ふつうじどうしゃ も ひと かぜい 普通自動車を持っている人に課税されます。 ざいむじむしょ のうぜいつうちしょ おく き 財務事務所から納税通知書が送られて来ますので、 がつちゅう おさ 5月中に納めてください。
＜問い合わせ先＞	しずおかけんいわたぜいむじむしょ かぜいか 静岡県磐田財務事務所 課税課 ☎ 0538-37-2211

向静岡県缴纳的税金

税金の種類	内容
车辆税（县税）	从每年的4月1日起，对于排量超过660cc的普通汽车征收的税金。 收到财务事务所寄来的纳税通知单后，请在5月内缴纳。
＜联络处＞	静岡県磐田财务事務所 征收税科 ☎ 0538-37-2211

のうふ 納付についてのQ&A

Q. 市から税金のお知らせ（納税通知書）が届きました。

どこで納めればよいですか？

A. 納期限までに納める用紙（納付書）を持って、お住いの市内の銀行や信用金庫などの金融機関で納付してください。

口座振替を申し込んだ人は、申込口座から納期限日に引き落としになります。

Q. 納付書を失くしました。どうすればよいですか？

A. 市役所の税務課で納付書の再発行をしています。ご連絡ください。

＜問合わせ先＞ 0538-44-3219

Q. 税金を納めない場合はどうなりますか？

A. 納期限を過ぎても税金を納めない場合は、延滞金が加算されます。

また、法律に基づいて、給与や預金口座、家や車などの財産の差押を受けます。

市のサービスを受けられないこともあります。

关于缴纳的问答

Q. 从市收到缴税的通知（纳税通知单）。

应该到哪里缴税？

A. 请携带所收到的支付税金的纸（纳税付款单）在纳税期限内到您居住的市内银行或信用金库等金融机构缴纳。

已申请银行转帐的人，将会在纳税期限日当天从指定帐户中被扣除。

Q. 纳税付款单遗失了。该怎么办？

A. 市的税务科可以补发纳税付款单。请联系负责人。

＜联络处＞ 0538-44-3219

Q. 不缴税时会怎么样？

A. 如果您在截止期限后仍未缴纳税，则会向您收取滞纳金。

还会根据法律，工资、银行存款、房子以及汽车等财产将被扣押。

同时也会享受不到市提供的福利。

Q. 納期限までの納付ができません。どうすればよいですか？

A. 市役所の税務課で納付の相談をしています。ご連絡ください。

＜問合せ先＞ 0538-44-3111

Q. 日本を出国し母国に帰ることになりました。どのような手続きをすればよいですか？

A. 税金について、いろいろな手続きがあります。市役所の税務課に連絡してください。

＜問合せ先＞ 0538-44-3219

Q. 市税の証明書が必要になりました。どのような手続きをすればよいですか？

A. 市役所の税務課に連絡してください。

本人確認ができるもの（在留カード、マイナンバーカード、パスポートなど）が必要となります。

手数料（1件につき300円～）が必要となります。

＜問合せ先＞ 0538-44-3219



Q. 无法在纳税期限内缴纳。该怎么办？

A. 请您与市的税务科联系，咨询付款事宜。

＜联络处＞ 0538-44-3111

Q. 要回国了。需要办什么手续？

A. 关于税金，有各种程序。请您与市的税务科联系。

＜联络处＞ 0538-44-3219

Q. 如何办理市税的证明书手续？

A. 请您与市的税务科联系。

需要办理市税的证明书时，请携带可确认本人身份的材料（在留卡、个人号码卡、护照等）。

交付手续费为每份 300 日元以上。

＜联络处＞ 0538-44-3219



ざいりゅうきかん こうしん 在留期間の更新のため

じゅうみんぜい のうぜいしょうめいしょ しゅとく かた 住民税の納税証明書を取得する方へ

ざいりゅうきかん こうしん にゅうこくかんりきょく じゅうみんぜい のうぜいしょうめいしょ
在留期間を更新するため、入国管理局から住民税の納税証明書の
ていしゅつ ちと じゅうみんぜい のうぜいしょうめいしょ かぜいがく
提出を求められることがあります。住民税の納税証明書には、課税額
のうふす ぜいがく きさい
や納付済みの税額などが記載されています。

しかし、ぜんねん しゅうにゅう しんこく かた かぜい
しかし、前年の収入を申告していない方は、課税されていないので、
のうぜいしょうめいしょ しゅとく
納税証明書を取得することができません。

その場合、ぜんねん しゅうにゅう しよるい げんせんちやうしゅうひよう も
その場合、前年の収入がわかる書類（源泉徴収票など）をお持ち
いただき、まずしんこく
いただき、まず申告をしてください。その後、かぜいがく けってい ぜいきん
課税額が決定され、税金を
お のうぜいしょうめいしょ しゅとく
納めていただくと、納税証明書が取得できるようになります。

また、しゅうにゅう かた かぜい のうぜいしょうめいしょ かぜいがくしょうめいしょ
また、収入がない方は課税されないため、納税証明書、課税額証明書
しゅとく か かぜい しょうめいしょ しゅとく
は取得できません。その代わりに、課税されていない証明書を取得する
ことができます。

致更新在留期间时需要获取居民税纳税证明书的人士

办理在留期间更新手续时，入境管理局将要求您提交居民税纳税证明书。居民税纳税证明书记载有应缴税金额和已缴付金额等内容。

但尚未申报前一年收入的人士，由于未被课税，将无法获取纳税证明书。此时，请携带前一年的收入证明材料（源泉征收票等）前往市政府税务科进行申报，然后确认应缴税金额，缴纳税金后，即可获取纳税证明书。

无收入的人士因为不用缴税，所以无法获取纳税证明书以及课税额证明书，但可获取非缴税证明书。